

清史 满语 辞典

商 鸿 逵 刘 景 宪 季 永 海 徐 凯 编 著

商鸿逵 刘景宪 季永海 徐凯编著

● 清史

满语辞典

· 上海古籍出版社 ·

清史满语辞典

商鸿逵 刘景宪 季永海 徐 凯 编著

上海古籍出版社出版

(上海瑞金二路 272 号)

新华书店上海发行所发行 上海市印刷四厂印刷

开本 787×960 1/32 插页 5 印张 11.52 字数 187,000

1990 年 5 月第 1 版 1990 年 5 月第 1 次印刷

印数: 1—2,200

ISBN 7—5325—0178—7

Z·82 定价: 4.90 元

前 言

本书为清代职官制度方面的工具书，主要解释清代史籍中出现的满名汉字音译的衙署、职官、封爵赐号及部分地名、部族名等专门词汇。

清代的职官制度基本上承袭明代，但为了更有利于满洲贵族封建专制主义的中央集权而又有所变革。自努尔哈赤建立后金政权至乾隆初期的120多年中，清代各种制度日臻完备，反映了满族统治者不断吸取汉族先进文化，迅速封建化的过程。由于满族本身的社会形态与汉族地区的差异，又由于满族统治者入主中原后的心理因素，所以清初统治者的设官建制大致经历了三个阶段。

天命元年(1616)至天聪七年(1633)，为第一阶段。其特点是后金承袭明朝制度，援用明代成例。作为建州卫首领的努尔哈赤崛起东北。脱明建国后，设置“理政听讼大臣五人，扎尔固齐十人”，而军政之柄则为诸贝勒所握。天命五年，因后金地域扩大，汉人归附者日众，努尔哈赤论诸臣功，序列武爵，“分总兵官品级为三等，其副将、参将、游击亦如之。众牛录额真俱为备御，每牛录

下，设千总四员”（《清太祖实录》卷七）。天聪五年，后金国力渐盛，皇太极“设六部官，每部设一贝勒主之。吏部设承政一员，户、礼、兵、刑、工五部承政各二员，蒙古承政六部各一员，汉承政吏、户、礼、兵、工五部各一员，刑部二员，每部各设参政八员，启心郎一员，工部增设参政二员，蒙古参政二员，汉启心郎二员”（《清太宗实录》卷九）。此时，后金武官名称与爵号混一并用。

天聪八年至顺治十四年（1657），为第二阶段。其特点是清统治者为了防止满族人的汉化，摒弃明代官爵、城邑等名号，以满语音译之称取而代之。天聪八年四月，皇太极在一道上谕中指出：“朕闻国家承天创业，各有制度，不相沿袭，未有弃其国语，反习他国之语者。事不忘初，是以能垂之久远，永世弗替也。蒙古诸贝子，自弃蒙古之语，名号俱学喇嘛，卒致国运衰微。今我国官名，俱因汉文，从其旧号，未知其善而不能从，与知其非而不能省，俱未为得也。朕缵承基业，岂可改我国之制，而听从他国。嗣后，我国官名及城邑名，俱当易以满语，勿应袭总兵、副将、参将、游击、备御等旧名。凡赏册书名，悉为厘定。”（《清太宗实录》卷十八）规定五备御之总兵官，为一等公；一等总兵官为一等昂邦章京，二等总兵官为二等昂邦章京，三等总兵官为三等昂邦章京；一等副将为一等梅勒章京，二等副将为二等梅勒章京，三等副将为三

等梅勒章京；一等参将为一等甲喇章京，二等参将为二等甲喇章京，游击为三等甲喇章京；备御为牛录章京。凡管理者不论职官，管一旗者，即为固山额真；管梅勒者，即为梅勒章京；管甲喇者，即为甲喇章京；管牛录者，即为牛录章京。沈阳城称天眷盛京，赫图阿喇城，叫天眷兴京。皇太极并严肃地明谕：“勿得仍袭旧语旧名，仍称旧字旧名者，是不奉国法，恣行悖乱者也，察出决不轻恕！”满名取缔汉称，用国法加以保障，清统治者对此耿耿于怀，重视程度可窥一斑。

这种变革，使职官与世职名称雷同，殊属不便。顺治四年，礼部遵旨议定“固山额真、昂邦章京、护军统领、梅勒章京、甲喇章京、牛录章京、前锋统领、前锋参领，皆系管兵职衔，不论世职大小有无，授此官者，即照此衔称之。凡箭号等项，亦书此衔于上。其世职昂邦章京改为精奇尼哈番，梅勒章京改为阿思哈尼哈番，甲喇章京改为阿达哈哈番，牛录章京改为拜他喇布勒哈番，半个前程改为拖沙喇哈番。其在部院官员及各直省驻防章京官衔，俱仍旧。”（《清世祖实录》卷三十五）武职官名与世职称谓区分开了，但世职仍用满名。

顺治十五年至乾隆初年，为第三阶段。其特点是满汉名称并用，逐渐以汉名为主。顺治十五年七月，世祖福临整顿官制名衔，他在给吏部的谕旨中强调：“自古帝王设官分职，共襄化理，所关甚

钜，必名义符合，品级画一，始足昭垂永久，用成一代之典。”于是，裁撤内三院，仿明制，设内阁和翰林院，明文确定各部院衙署、职官衙名满汉兼称。例如：内阁，满字称为多尔吉衙门，汉字称内阁；翰林院，满字称为笔特黑衙门，汉字称翰林院；六部尚书，满字称阿里哈按班，汉字仍称尚书；侍郎，满字称阿思哈尼按班，汉字仍称侍郎；理事官，满字称伊齐辖喇哈番，汉字称为郎中；副理事官，满字称爱什拉库哈番，汉字称为员外郎；额哲库哈番，满字如旧，汉字称为主事；司务，汉字如故，满字称为他库喇布勒哈番；都察院左都御史，满字称为哈思呼额尔吉阿里费拜察喇按班，汉字称左都御史；左副都御史，满字称为哈思呼额尔吉阿思罕尼拜察喇按班，汉字称左副都御史；通政使司通政使，满字称为阿里费哈福布勒哈番，汉字仍称通政使；大理寺卿，满字称为阿里哈哈番，汉字称卿；少卿，满字称伊勒希哈番，汉字称少卿等等（《清世祖实录》卷一百十九）。十六年，又定“翰林院侍读学士、侍讲学士、侍读、侍讲、修撰、编修、检讨、五经博士、典籍，满汉字俱同称。内阁撰文中书、办事中书，满汉字俱同称谓”，其余仍旧。十七年，福临再定八旗官汉名，固山额真称都统，梅勒章京称副都统，扎兰章京称参领，牛录章京称佐领，乌真超哈汉字称为汉军（《清世祖实录》卷一百三十三）。

汉名渐渐地代替满名，从记载清代典章制度

的《康熙会典》、《雍正会典》中可以窥知大概。譬如，《康熙会典》吏部类目中，除部院主要职官皆用汉名外，还散见“法克师大”、“法一旦大”、“阿敦大”、“物林大”、“布大衣大”、“衣杭大”、“包衣大”、“茶衣大”、“拨什库”等满字官名。而在《雍正会典》中，上述满名基本不见了，代之“匠役头目”（后称司匠）、“长史”、“马群头目”（后称牧长）、“司库”、“饭房头目”（典膳）、“牛群头目”（后称牛群牧长）、“管领”、“茶房总领”、“领催”等汉称。乾隆元年（1736），总理王大臣议奏，因本朝定制公侯伯之下未立子男之爵，别列五等世职。视古法尤为隆备，应立子男二爵，定世职汉文名称。弘历从其请，“精奇尼哈番，汉字称子；阿思罕尼哈番，汉字称男；阿达哈哈番，汉字称轻车都尉；仍分一等、二等、三等。拜他拉布勒哈番，汉字称骑都尉；拖沙喇哈番，汉字称云骑尉”（《清高宗实录》卷二十三）。十六年，世袭七品官定为恩骑尉，未定满名。《清文总汇》则根据汉名译成满文为 Kesingge hafan。这样，与初定八等世职计为九等。自此，一等公至恩骑尉为清代世职定制。虽然，乾隆年间各种制度、典章名物，汉文名号大量增加，惟贝勒、贝子、拜唐阿、笔帖式等无汉名，加之阿哥、格格、和硕亲王、多罗郡王、章京等满名，仍沿用至清末宣统年间。这也是满族社会意识的相对独立性吧。

对清代衙署职官、封爵赐号等满名的解释，散

见于清代官书、文集、笔记及某些东北区的方志。近代学者对此也作过研究，其著作有聂崇岐的《满官汉释》、赵振纪的《清史国语解》、郑天挺的《清史语解》等。但总的说来收录未备，在解释上亦有未能尽如人意处。我们在前人研究成果的基础上，广采清代史籍（包括《清文鉴》等满汉合璧书籍），撰成本书，目的是给清史、清代文学的研究者和爱好者在研究、阅读清代史籍时，解决一些满名方面的疑难。

本书由商鸿逵先生倡议和主持撰写，可惜的是书稿将成时，商先生猝然谢世。值此书稿付梓之际，我们谨对商先生表示深切的悼念。

刘景宪、季永海、徐 凯

一九八七年七月

凡 例

一、《清史满语辞典》辞目按汉语拼音字母次序排列。书后附《汉字笔画检索表》。另附《满文罗马字母与国际音标对照表》，以便参阅。

二、本书所辑清代史籍中满名汉字音译的词条 1400 余，内容包括职官、封号、谥号、爵号、部分地名、部落名及其他名词。清籍中常见的汉字音译蒙古族职官名称，例如，“台吉”、“扎萨克”等，也予收纳。

三、满名释义，辞条用罗马字母标出满文音节，在〔 〕内注明国际音标（按音位标音，不标音变），并断句，释明汉义、汉名。若职官、封爵号等辞条，主要依据《清实录》、《大清会典》、《清朝通典》、《清朝通志》、《清朝文献通考》等官书，叙其职掌、品级、沿革等。

四、同音异译的满名，常见者详释，其余均作参见条。参见条仅在目录中列出。例如“福晋”、“福金”、“夫金”，以“福晋”为详释条，“福金”、“夫金”作参见条，并分别在目录该两辞目后注明“见‘福晋’”。

五、凡辞条汉字音译与满文音读有误,或汉字脱失者,仍照原文录出,以便查检,其脱误在解释中校正。例如,“察脉拖喇哈番”,满文为 *baicame tuwala hafan*,即应作“拜察默拖喇哈番”,汉字音译“拜”(bai)字不见,在解释中加以订正。

六、释文中名词术语左上角有符号(*)者,表示该词语在本书中另有专条解释。

七、释文引用资料,只注书名、门类、卷数,不注版本。

总 目

前言.....	(1)
凡例.....	(7)
目录.....	(1—59)
正文	(1—239)
满文、罗马字母与国际音标对照表.....	(240)
汉字笔画检索表.....	(241)
附录:	
主要参考书目.....	(299)

目 录

A

ā	阿保机 见“安巴坚”	
ā	阿卜凯福灵阿	1
ā	阿卜凯倭谢和	1
ā	阿布	1
ā	阿布达哩	1
ā	阿布喀克什得	1
ā	阿不噶爱习喇超哈	2
ā	阿布开端机	2
ā	阿察布密	2
ā	阿达哈哈番	3
ā	阿达奇	3
ā	阿打哈哈峰 见“阿达哈哈番”	
ā	阿敦达 见“阿敦大”	
ā	阿敦大	3
ā	阿敦侍卫	3
ā	阿敦衙门	4
ā	阿而吃恶米	5
ā	阿儿忽达尼	5
ā	阿尔哈士们	5

ā	阿尔哈图土们	5
ā	阿尔哈图土门 见“阿尔哈图土们”	
ā	阿尔哈图图们 见“阿尔哈图土们”	
ā	阿尔萨朗	5
ā	阿尔占	5
ā	阿哥	6
ā	阿格 见“阿哥”	
ā	阿骨爽 见“阿克善”	
ā	阿哈	6
ā	阿哈河洛 见“阿哈和洛”	
ā	阿哈和洛	6
ā	阿烘	6
ā	阿鸿阿	7
ā	阿机 见“窝稽”	
ā	阿姑 见“阿家”	
ā	阿吉格福晋	7
ā	阿济格	7
ā	阿济格雅哈	7
ā	阿家	7
ā	阿克敦	7
ā	阿克善	8
ā	阿库	8
ā	阿库密窝集	8
ā	阿库纳	8
ā	阿喇	8
ā	阿懒 见“阿喇”	
ā	阿拉 见“阿喇”	

ā	阿喇哈笔帖式	9
ā	阿喇哈穆昆达	9
ā	阿勒哈孤尔孤	9
ā	阿勒哈窝集	9
ā	阿勒锦	9
ā	阿里布	9
ā	阿里飞哈分布勒哈番 见“阿里费哈福布勒哈番”	
ā	阿里费哈福布勒哈番	10
ā	阿里哈	10
ā	阿里哈接班	10
ā	阿里哈昂邦 见“阿里哈接班”	
ā	阿礼哈超哈	11
ā	阿里哈超哈 见“阿礼哈超哈”	
ā	阿礼哈超哈章京 见“阿力哈超哈甲喇章京”	
ā	阿里哈哈番	11
ā	阿里哈尼雅勒玛	12
ā	阿里喀达	12
ā	阿里库	13
ā	阿里雅颂额	13
ā	阿力哈超哈 见“阿礼哈超哈”	
ā	阿力哈超哈甲喇章京	13
ā	阿麻朶 见“额穆尔苏”	
ā	阿马	14
ā	阿玛 见“阿马”	
ā	阿买 见“爱满”	
ā	阿敏	14
ā	阿穆巴博商阿斐阿卜开克什	

···	德班集密	14
ā	阿穆巴摩萨齐斐图门阿尼牙	
	德伊集密	14
d	阿木兰	15
ā	阿木孙章京	15
ā	阿其那	15
ā	阿思哈哈番 见“阿思哈尼哈哈番”	
ā	阿思哈尼按班	16
ā	阿思哈尼昂邦 见“阿思哈尼按班”	
ā	阿思哈尼哈哈番 见“阿思哈尼哈哈番”	
ā	阿思哈尼哈番	16
ā	阿斯罕	16
ā	阿斯罕贝勒	17
ā	阿思罕尼哈哈番 见“阿思哈尼哈哈番”	
ā	阿思汉尼哈哈番 见“阿思哈尼哈哈番”	
ā	阿什	17
ā	阿实罕	17
ā	阿苏	17
ā	阿速 见“阿苏”	
ā	阿兴松哥 见“爱新苏赫”	
ā	阿延	17
ā	阿真 见“额真”	
āi	爱的斤 见“阿达奇”	
āi	爱满	17
āi	爱满贝勒	
āi	爱马 见“爱满”	
āi	爱实拉布	17

ài	爱什拉库	18
ài	爱什拉库哈番	18
ài	爱绅 见“爱新”	
ài	爱惜喇库 见“爱什拉库”	
ài	爱惜喇库哈番 见“爱什拉库哈番”	
ài	爱新	18
ài	爱新觉罗	19
ài	爱新苏赫	19
ài	爱星 见“爱新”	
ài	爱星阿巴图鲁	19
ān	安巴	19
ān	安巴坚	20
ān	安巴灵武蒙安 见“按巴凌乌蒙安”	
ān	安巴雅哈	20
ān	安班贝勒	20
ān	安达 见“谟达”	
ān	安费扬古	20
ān	安塔哈	20
ān	安童 见“安图”	
ān	安图	21
ān	安倭阿	21
àn	按巴哈哈	21
àn	按巴凌乌	21
àn	按巴凌乌蒙安	21
àn	按班	21
àn	谟班偏格 见“安费扬古”	
àn	谟版勃极 见“安班贝勒”	